МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”

(ФГБОУ ВПО ВГУ)

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории и методики преподавания иностранных языков

Лингвистика

Испанское отделение

Курсовая работа по теме: Интернет-ресурсы, используемые для обучения иностранным языкам. Компьютерное обучение языкам

Студент: Елисеева Елизавета Юрьевна

Руководитель: Донина О.В.

Воронеж 2018

Оглавление

[Введение 3](#_Toc528535560)

[Основная часть 5](#_Toc528535561)

[Плюсы и минусы дистанционного образования 13](#_Toc528535562)

[Заключение 17](#_Toc528535563)

[Список используемых сайтов и литературы: 18](#_Toc528535564)

# Введение

В наше время изучение иностранных языков является важным аспектом жизни современного человека. Владение иностранными языками дает нам возможность знакомства с культурой и традициями других стран, способствует развитию мышления, воображения и памяти. Его знание необходимо для эффективного взаимодействия государств друг с другом во многих сферах жизни (науке, политике, культуре, искусстве и т. д.). Владение иностранным языком в наши дни – одно из условий профессиональной компетенции.

Сейчас в мире наблюдается процесс глобализации – возникновения гибридной мировой культуры, смешения национальных традиций, усиления сотрудничества между нациями. Он проявляется в унификации и единении самых различных аспектов жизнедеятельности людей – их мировосприятия и мировоззрения, политики и экономики, социальной жизни и производства, науки и образования, культуры и искусства, религии и языка, спорта и т. д.

Процессы мировой глобализации и интеграции привели к бурному росту межкультурных контактов во всех сферах нашей жизни. В нее прочно вошли такие ситуации межкультурного общения, как учеба в школе и в вузе по обмену, стажировки ученых, международные конференции, совместные предприятия, туристические поездки, выставки, гастроли, спортивные соревнования и т. д. Таким образом, одним из условий успешной адаптации в социальном пространстве становится владение иностранными языками.

С развитием международных деловых контактов, освоением новых зарубежных технологий и расширением профессионального сотрудничества с иностранными специалистами возросла потребность отдельных регионов России в специалистах, владеющих иностранными языками. Эти специалисты требуются все большему числу компаний и учреждений, и имеющийся спрос на языки обуславливает открытие курсов иностранных языков, лингвистических центров и других учебных заведений, предлагающих услуги по обучению иностранным языкам. «Владение иностранными языками, особенно английским как языком международного общения, актуально для всей российской молодежи, желающей найти хорошую работу, соприкоснуться с внешним миром, улучшить свои культурологические знания. Согласно исследованиям, 76% россиян считают, что изучение иностранных языков помогает познанию другой культуры, развивает память, а также является важнейшей составляющей при их трудоустройстве, поэтому знать иностранный язык, по их мнению, обязательно»

При правильном использовании интернет может принести много пользы его владельцам. При появлении интернета человек стал меньше думать и мыслить логически. Если относится к нему с умом, и использовать только в нужных целях, то это вполне полезная, а иногда и незаменимая вещь. Которая помогает нам сэкономить наши материальные средства и потраченное время. Интернет помогает нам в общении, работе и отдыхе.

Но коммуникация далеко не единственное преимущество интернета - это также возможность изучать иностранные языки не прибегая к помощи преподавателя. Сегодня у пользователя всемирной паутины появляется возможность дистанционного или онлайн образования.

Актуальность дистанционного или онлайн - обучения языку заключается в практичности, скорости методов получения информации, постоянному доступу к интернет - ресурсам, помогающим выявить ошибку или устранить недостаток знаний.

*Цель данной работы* заключается в определении роли интернет – ресурсов в изучении иностранных языков.

*Задачи* для достижения поставленной цели:

Определить, какие направления можно развить благодаря интернет – ресурсам

Рассмотреть принцип работы наиболее распространенных сайтов для изучения языков

Рассмотреть преимущества и недостатки дистанционного и онлайн - обучения

Основная часть

Koмпьютepныe пpoгpaммы пoзвoляют изyчaть aнглийcкий язык пo cлeдyющиm нaпpaвлeниям:

*Paбoтa нaд лeксическим зaпaсом*

*Изyчeниe фoнeтики*

*Изyчeниe гpaмматики*

*Вocпpиятиe и пoнимaниe aнглийской peчи*

Cтoит oтмeтить, чтo кoмпьютepныe пpoгpaммы имeют oдин cyщecтвeнный нeдocтaтoк – oгpaничeннoe кoличecтвo мaтepиaлa, тo ecть, в бaзy зaлoжeнo oпpeдeлeннoe кoличecтвo лeкcики, тeкcтoв, зaдaний. Пoэтomy иcпoльзoвaть их cлeдyeт тoлькo кaк вcпoмoгaтeльнoe cpeдcтвo, a нe ocнoвнoй иcтoчник изyчeния языкa. Пoдхoды пpoгpaмм. Пpи paзpaбoткe пpoгpaмм для изyчeния aнглийcкoгo языкa иcпoльзyютcя paзличныe пoдхoды, a как cлeдcтвиe, кaждaя пpoгpaмма иmeeт cвoй пepeчeнь yпpaжнeний. Taк, ecли в ocнoвy пpoгpaммы пoлoжeн пoдхoд зayчивaния cлoв, тo пpaктичecки вce yпpaжнeния бyдyт paccчитaны нa пoпoлнeниe cлoвapнoгo зaпaca. Ecли жe в ocнoвe пpoгpaммы лeжит грамматический пoдхoд, тo yпpaжнeния бyдyт c yклoнoм нa гpaмматикy. Пpeдлaгaeм вaм oбзop нaибoлee пoпyляpных пoдхoдoв, иcпoльзyeмых пpи coздaнии пpoгpaмм. Зayчивaниe cлoв Oдин из ocнoвных пoдхoдoв, пpиmeняeмых для изyчeния aнглийcкoгo языкa – зayчивaниe cлoв. Ocнoвнaя eгo цeль – pacшиpить и пoпoлнить cлoвapный зaпac yчaщихcя, нayчить их вocпpиниmaть и пepeвoдить тeкcты, ycвoить пpaвильнoe пpoизнoшeниe. Для этoгo иcпoльзyютcя cлeдyющиe типы зaдaний: Cлoвo – пepeвoд. Пpeдлaгaeтcя cлoвo нa aнглийском или жe русском языкe и вapиaнты eгo пepeвoдa. Moгyт быть пpeдлoжeны бoлee cлoжныe зaдaния, тaкиe как пoлнocтью пepeвecти cлoвo, cocтaвить пepeвoд, иcпoльзyя пpeдлoжeнныe бyквы. Пoдпиcь кapтинки. Дaeтcя кapтинкa, нa котopoй нapиcoвaн пpeдмeт, peжe – дeйcтвиe и дaютcя вapиaнты нaпиcaния этoгo cлoвa нa aнглийcком языкe. Taкжe мoжeт быть пpeдлoжeнo cлoвo нa aнглийском и вapиaнты картинки, гдe нapиcoвaн пpeдмeт, o котором идeт peчь. Иcпoльзoвaниe лингвиcтичecких игp, тaких как peшeниe крoccвopдoв, игpы «Бaлдa», «Виceлицa», «Эpyдит». Пoдхoдят для yчaщихcя, влaдeющих aнглийcким языком нa дocтaтoчнo выcоком ypoвнe.

Очень важно подобрать подходящую программу обучения, ведь кто-то усваивает материал при выполнении тестов, кто-то при просмотре фильмов, а кому-то жизненно необходимо общаться с носителями языка.

*Хочу представить некоторые полезные для изучения иностранных языков сайты и приложения:*

*Duolingo* — мобильное приложение для изучения языка в игровой форме. На сегодняшний день пользователи, знающие русский язык, могут изучать английский и немецкий языки; в процессе подготовки испанский, шведский и французский.

*FluentU* — сайт по изучению языков при помощи видео. В качестве заданий вам будут предлагаться реальные видео для разных уровней владения языком: видеоклипы, трейлеры к фильмам, новости, выступления и так далее. Доступны испанский, французский, севернокитайский (мандарин), немецкий, японский и английский языки.

*Conversation Exchange* — на этом сайте вы можете переписываться с носителями любого языка. Это отличный вариант знакомства с представителями другой культуры и практики именно разговорного языка.

*Memrise*— изучение языков благодаря играм на память. Доступно также и в виде приложения, чтобы вы могли играть где угодно. Около 50 языков.

*BBC Languages* — подходящая площадка для изучающих язык с нуля. Ресурс содержит видео и текстовые материалы по базовой лексике, грамматике и фонетике. Доступны 40 языков.

*Busuu* — также удобное приложение в игровой форме: много картинок и тестов. Подойдет тем, для которых изучение иностранных языков как хобби. Доступны английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, португальский, японский, турецкий, арабский, польский и китайский.

*Babbel*— в отличие от других приложений, представленных в нашем списке, данное приложение имеет больше сложных уровней и подходит не только для новичков, но и для продолжающих. Доступны английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, португальский, польский, шведский, норвежский и датский языки.

*Fluentin3months* — сайт, созданный ирландским полиглотом Бенни Льюисом. Сервис предназначен не столько для выполнения практических заданий, сколько для усвоения теоретических: как выучить язык за несколько месяцев, что для этого читать, смотреть и какими методиками пользоваться.

*Livemocha* — бесплатные и эффективные курсы иностранных языков. На сайте также представлены интересные форумы и блоги. Доступны английский, японский, итальянский, испанский, арабский, португальский, турецкий и французский.

*Foreign Services Institute* — сайт, написанный профессиональными лингвистами. Используются традиционные методы, проверенные временем. Много текстов и аудиозаданий. Доступны более 45 языков.

*The Polyglot Club* — это клуб людей, изучающих иностранные языки. Можно договариваться с ними и встречаться заграницей либо у себя в городе. А можно просто переписываться.

*Reddit*— форум-сборник методик и курсов по изучению определенных языков. Советы от преподавателей и носителей языка.

*MosaLingua* — это аудио-приложение. Вы повторяете и переводите за диктором слова, которые приложение проверяет. Таким образом, можно добиться хорошего произношения. Доступны английский, французский, итальянский, немецкий и португальский языки.

При работе с компьютерными технологиями меняется роль учителя, основная задача которого состоит в том, чтобы стимулировать творческую деятельность учащихся, направлять их  личностное развитие в нужное русло. Однако, поскольку Интернет содержит огромное количество текстового, аудио - и визуального материал с различной тематикой на разных языках, работа с данным видом образовательных ресурсов должна быть организованна грамотно и рационально с методической точки зрения, иначе ученик просто захлебнется в изобилии информации разного содержания и качества.

Использование интернет - ресурсов помогает сделать процесс обучения более  индивидуальным и позволяет организовать изучение языка с учётом способностей, уровня обученности, склонностей учащихся. Общаясь в истинной языковой среде, обеспеченной всемирной сетью, ученик начинает осознавать реальную значимость изучаемого языка. Приходит понимание, что реальное общение возможно уже сейчас. Интернет предоставляет широкие возможности для самостоятельного тренинга различных языковых навыков. Кроме того, компьютер лояльно относится к ученику, он не ругает, не сопровождает процесс обучения негативными комментариями, что позволяет ученику чувствовать себя комфортно. Здесь всегда можно выбрать посильный уровень работы и постепенно, по своему индивидуальному графику, перейти от простого к более сложному.

Многие образовательные сайты размещают разноуровневые тесты с возможностью моментальной самопроверки (учащиеся отмечают, что после них понимание грамматики резко улучшается), а также зачастую предлагают диагностику с анализом ошибок. Такие тесты ограничены по времени выполнения, способствуя тем самым формированию у ученика навыка быстрой работы.

В наши дни существуют не только сайты и программы для изучения языков, но и полезные сайты для профессиональных лингвистов.

Исследовательский проект Google, принесший всем цифровым исследователям NLP чрезвычайную пользу. *word2vec - это C++* программа, позволяющая построить векторные представления слов на заданных массивах текстовой информации. Использует в своей основе реализацию с помощью самообучающейся нейронной сети алгоритмов "Continuous Bag-of-Words" (CBOW) и "Skip-gram model" (SG). В итоге можно получить "словарь", однозначно характеризующий использование заданных слов в контексте. Чем больше массив обучения, тем лучше и устойчивее получаются результаты. И тут начинается волшебство,- ничего не понимая о предмете, программа может выдавать такие интеллектуальные прозрения, что диву даешься! Например, арифметическая операция над векторами слов vector('king') - vector('man') + vector('woman') дает очень близкое значение к vector('queen'). Или vector('Paris') - vector('France') + vector('Italy') практически совпадает с vector('Rome').

Существуют множественные клоны word2vec. Например, на github выложен общедоступный проект https://github.com/dav/word2vec.

*Link Grammar Parser* – это синтаксический парсер английского языка. Работает со словарем, включающем около 60000 словарных форм. Реализован на C для Unix. Есть также версия для Windows API32. Имеет консольный интерфейс.

Исходные предложения для разбора могут вводиться вручную с клавиатуры или задаваться в ASCII-файле для пакетной обработки. Программа распространяется бесплатно.

Проекты Cíbola/Oleada реализуют обширные компьютерные системы лингвистического анализа текстов, представленных в Unicode. Компоненты системы включают средства работы с мультиязыковыми текстами (MUTT), построения конкорданса (XConcord) для текстов на более чем 16 языках, статистического анализа, автоматического перевода, различные словари и тезаурусы. Некоторые версии этих компонентов доступны для бесплатной загрузки после процедуры формальной регистрации. Все компоненты реализованы в среде X11 Window System для SunOs и Solaris.

Программные продукты фирмы *LingSoft*:

Компоненты грамматического разбора, морфологического анализа и лемматизации (нормализации) для английского, немецкого, финского, датского, норвежского, шведского, эстонского и русского языков. Это коммерческие продукты, которые могут быть использованы при разработке других систем.

*СУБД StarLing*, позволяющая работать с мультиязычными текстами большой длины, с транскрипционными знаками, с удобным поиском, с анализом и синтезом словоформ по словарю Зализняка, с переводом по словарю Мюллера. Есть функции для сравнительно-исторических исследований (глоттохронология). Для загрузки доступны полные DOS и Windows версии системы. Для обеих версий системы требуется предустановка системных фонтов, также доступных для загрузки (DOS, Windows).

Кроме этого можно загрузить словари Ожегова и Зализняка в DBF-формате.

В режиме on-line на сайте доступна этимологическая база для различных языков.

*TextAnalyst 2.0*:

Демо-версия очень интересного инструмента анализа символьных текстов. Позволяет построить семантическую сеть понятий, выделенных в обрабатываемом тексте, со ссылками на контекст. Имеется возможность смыслового поиска фрагментов текста с учетом скрытых в тексте смысловых связей со словами запроса. Позволяет анализировать текст путем построения иерархического дерева тем/подтем, затрагиваемых в тексте. Также имеется возможность реферирования текста.

Кроме отдельного продукта TextAnalyst также предлагается инструментарий разработчика TextAnalyst SDK, включающий функции лемматизации (приведения слов к нормальной форме) для русского и английского языков, построения частотных списков понятий, поиска слов в контексте и т.д.

*TextAnalyst Lib*, может использоваться для пострения гипертекстовых электронных книг.

Все компоненты реализованы для Windows 95 и выше и доступны для бесплатной загрузки. Интересно отметить, что на американском рынке технологию TextAnalyst продвигает фирма Megaputer Intelligence Inc.

АОТ (автоматическая обработка текста):

Сайт, на котором представлены разработки рабочей группы специалистов в области автоматической обработки текста. Среди предлагаемых продуктов:

модуль графематического анализа текста;

компоненты морфологического анализа для русск., нем. и англ.яз.;

модуль автоматического уничтожения омонимии;

модуль семантического анализа текста;

система лингвистического поиска (конкорданс);

различные тезаурусы и словники.

Для загрузки доступны freeware версии для Linux и Windows. Исходные коды для Linux доступны на условиях лицензии LGPL.

*Langsoft*:

Программное обеспечение для обработки естественного языка (английского, немецкого и некоторых других):

грамматического разбора предложений;

проверки орфографии и грамматики;

интеллектуального преобразования текста (автоматическая редакторская правка);

резюмирования содержания текста;

генерации ответов на вопросы;

логического вывода (извлечения из текста неявного смысла и знаний);

аудио-перевода текста (автоматического озвучивание текста перевода);

видео-перевода предложений (показ видео-клипов, соответствующих смыслу переводимых предложений).

Для ознакомления доступны демо-версии. Программы работают под Windows в режиме DOS-окна.

Плюсы и минусы дистанционного образования

Плюсы

+ Возможность обучаться в любое время

Студент, обучающийся дистанционно, может самостоятельно решать, когда и сколько времени в течение семестра ему уделять на изучение материала. Он строит  для себя индивидуальный график обучения. Некоторые образовательные учреждения предоставляют своим студентам возможность откладывать обучение на длительный срок и возвращаться к нему без необходимости снова оплачивать образовательные услуги.

+ Возможность обучаться в своем темпе

Учащимся дистанционно не нужно беспокоиться о том, что они отстанут от своих однокурсников. Всегда можно вернуться к изучению более сложных вопросов, несколько раз посмотреть видео-лекции, перечитать переписку с преподавателем, а уже известные темы можно пропустить. Главное, успешно проходить промежуточные и итоговые аттестации.

+ Возможность обучаться в любом месте

Студенты могут учиться, не выходя из дома или офиса, находясь в любой точке мира. Чтобы приступить к обучению, необходимо иметь компьютер с доступом в Интернет. Отсутствие необходимости ежедневно посещать учебное заведение – несомненный плюс для людей с ограниченными возможностями здоровья, для проживающих в труднодоступных местностях, отбывающих наказание в местах лишения свободы, родителей с маленькими детьми.

+ Учеба без отрыва от основной деятельности

Дистанционно можно обучаться на нескольких курсах одновременно, получать очередное высшее образование. Для этого совсем не обязательно брать отпуск на основном месте работы, уезжать в командировки. Существуют образовательные организации, которые организуют корпоративное обучение (повышение квалификации) для сотрудников фирм и госслужащих. В этом случае учеба не прерывает трудовой стаж, а изученные вопросы можно сразу применить в трудовой деятельности.

+ Высокие результаты обучения

Как показывают исследования американских ученых, результаты дистанционного обучения не уступают или даже превосходят результаты традиционных форм обучения. Большую часть учебного материала студент-дистанционник изучает самостоятельно. Это улучшает запоминание и понимание пройденных тем. А возможность сразу применить знания на практике, на работе помогает закрепить их. Кроме того, использование в процессе обучения новейших технологий делает его интереснее и живее.

+ Мобильность

Связь с преподавателями, репетиторами осуществляется разными способами: как on-line, так и off-line. Проконсультироваться с тьютором с помощью электронной почты иногда эффективнее и быстрее, чем назначить личную встречу при очном или заочном обучении.

+ Доступность учебных материалов

Обучающимся дистанционно незнакома такая проблема, как нехватка учебников, задачников, методичек. Доступ ко всей необходимой литературе открывается студенту после регистрации на сайте университета, либо он получает учебные материалы по почте.

+ Дистанционное образование дешевле

Если сравнивать обучение по отдельно взятой специальности на коммерческой основе очно и дистанционно, то второе окажется дешевле. Студенту не приходится оплачивать дорогу, проживание, а в случае с зарубежными вузами не нужно тратиться на визу и загранпаспорт.

+ Обучение в спокойной обстановке

Промежуточная аттестация студентов дистанционных курсов проходит в форме on-line тестов. Поэтому у учащихся меньше поводов для волнения перед встречей с преподавателями на зачетах и экзаменах. Исключается возможность субъективной оценки: на систему, проверяющую правильность ответов на вопросы теста, не повлияет успеваемость студента по другим предметам, его общественный статус и другие факторы.

+ Удобство для преподавателя

Учителя, репетиторы, преподаватели, занимающиеся педагогической деятельностью дистанционно, могут уделять внимание большему количеству учеников и работать, находясь, например, в декретном отпуске.

+ Индивидуальный подход

При традиционном обучении преподавателю довольно трудно уделить необходимое количество внимания всем учащимся группы, подстроиться под темп работы каждого. Использование дистанционных технологий подходит для организации индивидуального подхода. Кроме того, что учащийся сам выбирает себе темп обучения, он может оперативно получить у тьютора ответы на возникающие вопросы.

Минусы

- Необходима сильная мотивация

Практически весь учебный материал студент-дистанционник осваивает самостоятельно. Это требует развитой силы воли, ответственности и самоконтроля. Поддерживать нужный темп обучения без контроля со стороны удается не всем.

- Дистанционное образование не подходит для развития коммуникабельности

При дистанционном обучении личный контакт учащихся друг с другом и с преподавателями минимален, а то и вовсе отсутствует. Поэтому такая форма обучения не подходит для развития коммуникабельности, уверенности, навыков работы в команде.

- Недостаток практических знаний

Обучение специальностям, предполагающим большое количество практических занятий, дистанционно затруднено. Даже самые современные тренажеры не заменят будущим медикам или учителям «живой» практики.

- Проблема идентификации пользователя

Пока самый эффективный способ проследить за тем, честно и самостоятельно ли студент сдавал экзамены или зачеты, - это видеонаблюдение, что не всегда возможно. Поэтому на итоговую аттестацию студентам приходится лично приезжать в вуз или его филиалы.

- Недостаточная компьютерная грамотность

В России особенная потребность в дистанционном образовании возникает в отдаленных районах. Однако в глубинке не у всех желающих учиться есть компьютер с доступом в Интернет.

# Заключение

Мы рассмотрели наиболее распространенные интернет – ресурсы, помогающие в изучении языка, а для некоторых заменяющие реальное обучение язуку. Можно сделать вывод, что интернет стал не только полезным ресурсом для изучения, преподавания иностранных языков, но уже необходимым и незаменимым. Нельзя не учитывать скорость получения доступа к искомой информации, различные подходы и варианты методик обучения.

Сайты, на которых лингвист может не только найти перевод необходимого слова, но и условия его употребления, стилистику и произношение – уже широко используемый полезный ресурс.

# Список используемых сайтов и литературы:

Азимов Э.П. «Материалы Интернета на уроке ИЯ» - ИЯШ №1, 2001.

Владимирова Л.П. «Интернет на уроках иностранного языка» - ИЯШ №3, 2003.

Полат Е.С. «Интернет на уроках иностранного языка» - ИЯШ № 2, 3, 2001.

Полат Е.С., Моисеева М.В. «Интернет в системе обучения иностранным языкам»/ Тезисы докладов на VII Международной конференции « Информационные технологии в образовании» (ИТО) – М., 1998

<https://rvb.ru/soft/catalogue/c01.html>

<https://www.adme.ru/zhizn-nauka/13-luchshih-sajtov-dl>..